

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf

Fischbach • Feldschlößchen • Großerkmannsdorf

Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig



Im Überblick

Aus dem Rödertal	Seite 3/6
Sport im Rödertal	Seite 5
Rad. Stadtgeflüster	Seite 5
Tipps & Termine	Seite 6

TAG DES OFFENEN LABORS 28.5. IN ROSSENDORF

EINTRITT FREI

FORSCHUNG | INNOVATION | ZUKUNFT www.hzdr.de

Ihr **TAXI-RUF** Angelika Puhle für Radeberg und Umgebung **03528 4877163**

Kinderhort eröffnet eigene Holzwerkstatt

Nach jahrelanger Planung können die über 90 Kinder im Radeberger Hort „Regenbogenland“ nun sägen, hämmern und schrauben. Nigelnagelneue Werkbänke und Maschinen stehen ab sofort für die Kinder bereit. Am Mittwoch, den 11. Mai, weihte die Einrichtung der Volkssolidarität Elbtalkreis-Meißen e.V. eine eigene Holzwerkstatt ein. Der rund 30 Quadratmeter große Raum in einem Gebäude auf dem Außengelände ist mit verschiedenen Sägen, Hämmern und modernen Akkuschraubern ausgestattet. Hier können sich die Mädchen und Jungen der 3. und 4. Klasse beim Werkeln und Bauen frei entfalten. „Kinder lieben den Umgang mit Werkzeug und lassen sich gern darin schulen“, weiß Hortleiter Stefan Röllig. Er ist überzeugt von dem pädagogischen Wert eines solchen Angebots. Denn beim Arbeiten in der Holzwerkstatt werden nicht nur wichtige Eigenschaften wie



Geduld, Ausdauer und Genauigkeit trainiert. „Sie schulen ihr räumliches Denken, entdecken neue Möglichkeiten, kreative Ideen in ein eigenes Werkstück umzusetzen.“ Das schärft Sinne und Wahrnehmung, verbessere zudem die Grob- und Feinmotorik. Seitdem Stefan Röllig vor zwei Jahren die Leitung der Einrichtung an der Pulsnitzer Straße übernahm, lag ihm die Eröffnung einer Holzwerkstatt besonders am Herzen. Das Werken soll die Kinder zum Denken, Malen und Planen anregen. Zur Unterstützung gibt es eine Arbeitsmappe mit hilfreichen Bildern und Informationen. Auch das Thema Sicherheit wird groß geschrieben. Um die Mädchen und Jungen vor Unfällen zu schützen, haben sich Stefan Röllig und sein Team den „Holzwerkstatt-Führerschein“ einfallen lassen. Diese Einführung ist für jeden ein Muss, der an die Maschinen will. Konkret werden die Grundlagen im Umgang mit Werkzeugen und anderen werkelnden Kindern besprochen. Der Eröffnung dieser Werkstatt ist eine mehrjährige Planung und Vorbereitung vorausgegangen. Lange Zeit scheiterte die Realisierung am Geld. Nun konnte das Projekt dank fleißigen Helfern und großzügigen Spenden von Sponsoren und den Fördermitgliedern der Volkssolidarität in die Tat umgesetzt werden.

Text & Foto: Red.

Historischer Fund für das Wachauer Heimatmuseum

Da staunten die Bauarbeiter nicht schlecht, als sie vor einigen Wochen einen spannenden Fund machten. In Vorbereitung auf die Erneuerung des Ablaufs der Verbindung zwischen Schloss- und Kirchteich, wurde der Kirchteich geschlemmt. Im Zuge dessen legten die Arbeiter ein altes Holzrohr frei, welches aus einer Halbschale und zugehörigen Deckel besteht. Auf Grund des noch guten Zustandes schätzten die Anwesenden dieses Holzrohr nicht älter als 90 Jahre. So wäre dieser doch sehr interessante Fund beinahe nach der Entfernung entsorgt. In Absprache mit dem Heimatverein und der Gemeindeverwaltung Wachau sicherte der Wunderland e.V. den Fund und sägte eine Scheibe zur Altersbestimmung ab. Diese wurde für dendrologische Tests an die Fakultät „Umweltwissenschaften - Fachrichtung Forstwissenschaften“ der TU Dresden in Tharandt geschickt. Das Gutachten brachte dann den erstaunlichen Beweis: Es handelt sich um eine Weißtanne, die 1754 geschlagen und dann vermutlich weiter verarbeitet wurde. An Hand der Ringe im Stamm wurde das Alter auf ca. 200 Jahre bestimmt, das heißt, die Weißtanne muss um 1550 gepflanzt worden sein. Der Fund geht somit auf eine Epoche zurück, in dem die heutige Schlossanlage erbaut wurde.

Um das Exponat zu konservieren, muss dieses nun einer etwa einjährigen Prozedur unterzogen werden. Weil solche archaischen Funde von Feucht- und Nassholz in den letzten Jahren stark zugenommen haben, suchten Wissenschaftler nach einer billigen,



umweltfreundlichen und einfachen Methode. Zucker heißt die Lösung. Mit der so genannten Saccharose wird das Wasser im Holz ausgetauscht und damit eine Verrottung verhindert. Nach der Desinfizierung des Holzes mit Bioziden wird dem Wasserbad, in welchem das archaische Exponat eingelegt ist, Zucker zugesetzt. Die Konzentration wird stufenweise bis zur maximalen Löslichkeit von 70% erhöht. Während dieses Vorganges wird das Zucker-Wasser-Gemisch auf höchstens 50° C erwärmt, wodurch der Zucker einfach gesagt karamellisiert wird. Nach der Tränkung wird das Holz kontrolliert getrocknet.

Wenn das alte Wasserrohr dann wieder in der Gemeinde Wachau ist, soll es im künftigen Heimatmuseum ausgestellt werden und interessierten Bürgern die große Zeit des Barockschlosses veranschaulichen.

Text: Red.

Fotos: Wunderland e.V.

Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla

Notfalldienstzeiten:

112	Notruf	Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax
116 117	Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst	Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Mi., Fr.: 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Sa, So: 24 Stunden
03571-19222	Anmeldung Krankentransport	(für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)
03571-19296	Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/ Feuerwehr	

Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf

21./22.05.	Gem. Praxis Dres. Enghardt Radeberg, Robert-Blum-Weg 6	Tel. 03528/487 44 00
28./29.05.	Frau Dr. Pasternok Radeberg, Badstraße 8	Tel. 03528/44 28 46

jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr; außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24

Notdienstbereitschaft Apotheken

Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr

21.05.	Linden-Apotheke, Langebrück	Tel. 035201/70 011
22.05.	Heide-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 27 70
23.05.	Mohren-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 58 35
24.05.	Elefanten Apotheke, Großröhrsdorf	Tel. 035952/58 915
25.05.	Elefanten Apotheke, Großröhrsdorf	Tel. 035952/58 915
26.05.	Vital Apotheke, Ottendorf-Okrilla	Tel. 035205/59 915
27.05.	Stadt-Apotheke, Großröhrsdorf	Tel. 035952/33 031
28.05.	Hirsch-Apotheke, Ottendorf-Okr.	Tel. 035205/54 236
29.05.	Elefanten Apotheke, Großröhrsdorf	Tel. 035952/58 915

Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

werkt. 19.00-07.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig, nur nach telef. Anmeldung

20.05. - 27.05.	Frau TA Benzner, Weißig	Tel. 0172/79 60 538
27.05. - 03.06.	Frau DVM Wagner, Ottendorf-Okrilla	Tel. 035205/73 388

Für die Bereiche Dresden-Nord, Langebrück, Weixdorf, Ottendorf-Okrilla, Radeberg werkt. 19.00-6.00 Uhr u. feiertags, Sa., So. ganztägig Nolddienst nur nach tel. Anmeldung unter Tel. 035201/730-0 od. 0171/5 72 62 83

20.05. - 27.05.	Dr. Mathias Ehrlich
27.05. - 03.06.	TA Julia Klingauf

Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit: Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf Tel. 035973-2830

Elefanten in Radeberg



Sollten Ihre Medikamente nicht vorrätig sein, liefern wir auch kostenlos Frei Haus!

Natürlich

ELEFANTEN APOTHEKE

Altstadt Radeberg

Apotheker Thomas Lappe
Röderstraße 1 · 01454 Radeberg
Telefon: 03528-447811
Telefax: 03528-447809
E-Mail: EARD@apofant.de
Internet: www.apofant.de
Unsere Öffnungszeiten:
Mo-Fr: 8-19 Uhr · Sa: 8-13 Uhr

Filialapotheke der apofant e. K.
Elefanten Apotheke, Sitz in Großröhrsdorf

10% Rabatt-Gutschein*

Einzulösen beim Einkauf in Ihrer Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg

*Auf ein Produkt Ihrer Wahl, außer Verschreibungspflichtiges, Zuzahlungen, Bücher, Aktionsartikel. Keine Kombination mit anderen Rabatten, Konditionen und Aktionen. Nur auf Lagerware und mit Original-Gutschein aus Verteilung, keine Ausdrücke und Kopien.



Gültig bis 30.06.2016

BEILAGENHINWEIS

Wir bitten um freundliche Beachtung der Beilage: **MGS Motorgruppe Sachsen GmbH & Co. KG**

Große Kreisstadt Radeberg

Der Oberbürgermeister der Stadt Radeberg und die Ortsvorsteher von Großkrammsdorf, Liegau-Augustusbad und Ullersdorf gratulieren herzlich

zum 90. Geburtstag

20.05. Gertraude Röllig

zum 80. Geburtstag

14.05. Brigitte Bräuer

16.05. Ewald Rieß

16.05. Liane Sommer

18.05. Lothar Seifert

zum 75. Geburtstag

15.05. Alfons Saupe

16.05. Gisela Schreiber (OT Ullersdorf)

20.05. Marianne Rührich

zum 70. Geburtstag

14.05. Helga Häntzschel (OT Ullersdorf)

14.05. Jutta Scheppan (OT Ullersdorf)

15.05. Siegfried Byczynski

16.05. Ursula Rößler (OT Ullersdorf)

sowie den Eheleuten Ruth & Werner Heine und Ingeborg & Herbert Nixdorf zu Ihrer Diamantenen Hochzeit am 19.05.

verbunden mit den besten Wünschen für Gesundheit und Glück für alle weiteren Ehejahre

Gemeinde Arnsdorf

Die Bürgermeisterin der Gemeinde Arnsdorf sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Fischbach, Kleinwolmsdorf und Wallroda gratulieren auf das Herzlichste

14.05. Klaus Rüdlich

75. Geburtstag

Ortsteil Kleinwolmsdorf

16.05. Gertraud Rieck

75. Geburtstag

Ortsteil Wallroda

21.05. Ingeborg Volger

90. Geburtstag

Öffentliche Bekanntmachung der Gemeinde Arnsdorf

In der 20. öffentlichen Sitzung des Technischen Ausschusses am 10.05.2016 wurden folgende Beschlüsse gefasst:

Beschluss-Nr. 104/20/TA/2016

Der Technische Ausschuss stimmt dem Antrag auf Neubau eines Einfamilienhauses, Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Wallroda, Friedensstraße 5a, Flurstück 336/3 aus planungsrechtlicher Sicht zu.

Beschluss-Nr. 105/20/TA/2016

Der Technische Ausschuss stimmt dem Antrag auf Umbau und Erweiterung Nebengebäude zu Carport, Grundstück

in 01477 Arnsdorf OT Fischbach, Seeligstädter Straße, Gemarkung Fischbach, Flurstück 414 aus planungsrechtlicher Sicht zu.

Beschluss-Nr. 106/20/TA/2016

Der Technische Ausschuss stimmt dem Antrag auf Ersatzneubau einer Garage an einem Wohnhaus, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Kleinröhrsdorfer Str. 8, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 42 aus planungsrechtlicher Sicht zu.

Martina Angermann, Bürgermeisterin

Bekanntmachung der Gemeinde Arnsdorf zur Widmung öffentlicher Straßen nach § 6 Sächsisches Straßengesetz (SächsStrG)

Aufgrund der Gemeinderatsbeschlüsse Nr. 98/22/16, 99/22/16, 100/22/16, 101/22/16 vom 11.05.2016 hat die Gemeinde Arnsdorf am 12.05.2016 folgende Widmungsverfügungen erlassen:

Ortsstraße Nr. 41

Bezeichnung: „**Seitenweg / Abschnitt 2**“ auf dem Flurstück Nr. 87/9 der Gemarkung Kleinwolmsdorf gemäß Karte zur Widmungsverfügung (Anlage), Länge 0,078 km.

Anfangspunkt: 0,033 km nach dem Schnittpunkt der Straßenachsen Seitenweg und Seitenweg / Abschnitt 2 - die genaue Lage ergibt sich aus der Karte zur Widmungsverfügung E 01/16 vom 12.05.2016

Endpunkt: Geschwister-Scholl-Straße im Schnittpunkt der Straßenachsen

die genaue Lage ergibt sich aus der Karte zur Widmungsverfügung E/01/16 vom 12.05.2016.

Widmungsbeschränkungen: keine

Träger der Straßenbaulast: Gemeinde Arnsdorf, Bahnhofstraße 15/17, 01477 Arnsdorf.

Ortsstraße Nr. 43

Bezeichnung: "**Am Freizeitpark**" Flurstücke 470/4, 470/5, 470/6, 802, 814 der Gemarkung Arnsdorf gemäß Karte zur Widmungsverfügung (Anlage), Länge 0,224 km.

Anfangspunkt: Stolpener Straße / S 159, NK 6328020 - die genaue Lage ergibt sich aus der Karte zur Widmungsverfügung E 03/16 vom 12.05.2016

Endpunkt: Glashüttenstraße, NK 6328003

- die genaue Lage ergibt sich aus der Karte zur Widmungsverfügung E 03/16 vom 12.05.2016

Widmungsbeschränkungen: keine

Träger der Straßenbaulast: Gemeinde Arnsdorf, Bahnhofstraße 15/17, 01477 Arnsdorf.

Ortsstraße Nr. 45

Bezeichnung: "**Hainweg**" Flurstücke 803/23, 472/5 der Gemarkung Arnsdorf gemäß Karte zur Widmungsverfügung (Anlage), Länge 0,096 km.

Anfangspunkt: Hainweg / Zum Steinberg, NK 6328023A

- die genaue Lage ergibt sich aus der Karte zur Wid-

mungsverfügung E 05/16 vom 12.05.2016

Endpunkt: Glashüttenstraße, Schnittpunkt der Straßenachsen - die genaue Lage ergibt sich aus der Karte zur Widmungsverfügung E 05/16 vom 12.05.2016

Widmungsbeschränkungen: keine

Träger der Straßenbaulast: Gemeinde Arnsdorf, Bahnhofstraße 15/17, 01477 Arnsdorf.

Ortsstraße Nr. 46

Bezeichnung: "**Zum Wiesengrund**" Flurstück 803/24 der Gemarkung Arnsdorf gemäß Karte zur Widmungsverfügung (Anlage), Länge 0,092 km".

Anfangspunkt: Hainweg, Schnittpunkt der Straßenachsen - die genaue Lage ergibt sich aus der Karte zur Widmungsverfügung E 06/16 vom 12.05.2016

Endpunkt: Glashüttenstraße, Schnittpunkt der Straßenachsen - die genaue Lage ergibt sich aus der Karte zur Widmungsverfügung E 06/16 vom 12.05.2016

Widmungsbeschränkungen: keine

Träger der Straßenbaulast: Gemeinde Arnsdorf, Bahnhofstraße 15/17, 01477 Arnsdorf.

Hinweis: Je eine Ausfertigung der Widmungsverfügungen mit Rechtsbehelfsbelehrung und einer planerischen Darstellung der gewidmeten Wegeflächen kann ab dem Tag der ortsüblichen Bekanntmachung bis einschließlich 21.06.2016 (Ende der Niederlegungsfrist) bei der Gemeindeverwaltung Arnsdorf, Bahnhofstraße 15/17, 01477 Arnsdorf im Beratungsraum, 1.OG Haus 15 während der Dienststunden eingesehen werden. Die Widmungsverfügungen gelten mit Ablauf der Niederlegungsfrist gegenüber der Allgemeinheit als bekannt gegeben.

Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen die obengenannten Widmungsverfügungen kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift bei der Gemeindeverwaltung Arnsdorf, Bahnhofstraße 15/17, 01477 Arnsdorf schriftlich einzulegen.

Arnsdorf, den 12.05.2016

Martina Angermann, Bürgermeisterin

Öffentliche Bekanntmachung der Gemeinde Arnsdorf

In der 22. öffentlichen Gemeinderatssitzung am 11. Mai 2016 wurden folgende Beschlüsse gefasst:

Beschl.-Nr. 91/22/16

Der Gemeinderat beschließt die Aufhebung des Beschlusses Nr. 55/13/15 (Vereinbarung zwischen dem Landkreis Bautzen und der Gemeinde Arnsdorf zur Betreibung der Asylunterkunft im Gewerbegebiet „Seeligstädter Straße“ in Arnsdorf)

Beschl.-Nr. 92/22/16

Der Gemeinderat beschließt die neue Vereinbarung zwischen dem Landkreis Bautzen und der Gemeinde Arnsdorf zur Betreibung der Asylunterkunft im Gewerbegebiet „Seeligstädter Straße“ in Arnsdorf. **Dieser Beschluss wurde abgelehnt!**

Beschl.-Nr. 93/22/16

Dem Verkauf des Grundstückes, Flurstück 4/2 (neu) der Gemarkung Fischbach mit einer Größe von 132 qm, nach Teilungsvermessung aus dem bisherigen Flurstück 4/1 (alt) der Gemarkung Fischbach, Kirchstraße zu einem Kaufpreis von 4.224,00 € an Herrn Eckard Heidenreich, Kirchstraße 84 in 01477 Arnsdorf, wird zugestimmt.

Beschl.-Nr. 94/22/16

Dem Verkauf des Grundstückes, Flurstück 4/3 (neu) der Gemarkung Fischbach mit einer Größe von 324 qm, nach Teilungsvermessung aus dem bisherigen Flurstück 4/1 (alt) der Gemarkung Fischbach, Kirchstraße zu einem Kaufpreis von 10.368,00 € an Frau Karina Müller, Kirchstraße 86 in 01477 Arnsdorf, wird zugestimmt.

Beschl.-Nr. 95/22/16

Der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf beschließt:

1. Die Widmung der öffentlichen Auslegung des Entwurfes

1. Die Billigung des Entwurfes der 3. Änderung des Bebauungsplanes „FREIZEITPARK ARNSDORF - Sondergebiet, Wohngebiet“ in der Fassung vom 02.03.2016, bestehend aus Planzeichnung (Teil A), Textlichen Festsetzungen (Teil B), Begründung (Teil C).

2. Die Beteiligung der Öffentlichkeit entsprechend § 3 Abs. 2 BauGB und die Beteiligung der Behörden nach § 4 Abs. 2 BauGB.

Beschl.-Nr. 98/22/16

Der Gemeinderat beschließt, die Straße „Am Freizeitpark“ in Arnsdorf, zwischen der Stolpener Straße, NK 6328020 und der Glashüttenstraße, NK 6328003 dem öffentlichen Verkehr entsprechend § 6 Sächsisches Straßengesetz zu widmen. Die Widmung erfolgt als Ortsstraße. Träger der Straßenbaulast ist die Gemeinde Arnsdorf.

Beschl.-Nr. 99/22/16

Der Gemeinderat beschließt, die Straße „Hainweg“ in Arnsdorf, zwischen der Straße Zum Steinberg, NK 6328023 A und der Einmündung Glashüttenstraße (Schnittpunkt der Straßenachsen) dem öffentlichen Verkehr entsprechend § 6 Sächsisches Straßengesetz zu widmen. Die Widmung erfolgt als Ortsstraße. Träger der Straßenbaulast ist die Gemeinde Arnsdorf.

Öffentliche Bekanntmachung

Öffentliche Auslegung - Entwurf der 3. Änderung des Bebauungsplanes

„FREIZEITPARK ARNSDORF – Sondergebiet, Wohngebiet der Gemeinde Arnsdorf“

Der Gemeinderat von Arnsdorf hat in seiner Sitzung am 11.05.2016 den Entwurf der 3. Änderung des Bebauungsplanes „FREIZEITPARK ARNSDORF – Sondergebiet, Wohngebiet der Gemeinde Arnsdorf“ in der Planfassung vom 02.03.2016, bestehend aus Planzeichnung (Teil A), Textlichen Festsetzungen (Teil B) und Begründung gebilligt und zur Offenlage bestimmt.

Die 3. Änderung des Bebauungsplanes umfasst im Wesentlichen das Flurstück 470/8 und einen Teil des Flurstücks 470/7, welches die vorhandene Straßenbaufläche umfasst. Abschnitte der Flurstücke 470/5 sowie 470/6 sind in den Geltungsbereich mit inbegriffen, da diese bereits vorhandenen inneren Erschließungsflächen des Freizeitentrums, dem bisher unbebauten Grundstück mit dienen sollen. Mit dem vorliegenden Bebauungsplan, westlich des Gemeindegartens von Arnsdorf, soll die seit Auflegung des Bebauungsplanes vorhandene Brachfläche als Mischgebiet deklariert, durch Parzellierung einer Bebauung zugeführt werden, die als Mischgebiet neben dem zulässigen Wohnen auch Gewerbe integriert.

Die Bebauungsplanänderung wird im vereinfachten Verfahren gemäß § 13 BauGB aufgestellt. Es gelten die Vorschriften des vereinfachten Verfahrens nach § 13 Abs. 2 und 3 Satz 1 BauGB entsprechend. Danach wird von der frühzeitigen Beteiligung der Öffentlichkeit und der Behörden gemäß § 3 Abs. 1 und § 4 Abs. 1 BauGB, von der Durchführung der Umweltprüfung gemäß § 2 Abs. 4 BauGB, von dem Umweltbericht nach § 2 a BauGB, von der Angabe nach § 3 Abs. 2 Satz 2 BauGB, welche Arten umweltbezogener Informationen verfügbar sind, sowie von der Zusammenfassenden Erklärung nach § 6 Abs. 5 Satz 3 und § 10 Abs. 4 BauGB abgesehen.

Beschl.-Nr. 100/22/16

Der Gemeinderat beschließt, die Straße im „Zum Wiesengrund“ in Arnsdorf, zwischen der Einmündung Hainweg (Schnittpunkt der Straßenachsen) und der Einmündung Glashüttenstraße (Schnittpunkt der Straßenachsen) dem öffentlichen Verkehr entsprechend § 6 Sächsisches Straßengesetz zu widmen. Die Widmung erfolgt als Ortsstraße. Träger der Straßenbaulast ist die Gemeinde Arnsdorf.

Beschl.-Nr. 101/22/16

Der Gemeinderat beschließt, die Straße „Seitenweg / Abschnitt 2“ im OT Kleinwolmsdorf, beginnend 33 m nach der Einmündung der Ortsstraße Seitenweg (Schnittpunkt der Straßenachsen) bis zur Geschwister-Scholl-Straße (Schnittpunkt der Straßenachsen) dem öffentlichen Verkehr entsprechend § 6 Sächsisches Straßengesetz zu widmen. Die Widmung erfolgt als Ortsstraße.

Träger der Straßenbaulast ist die Gemeinde Arnsdorf.

Beschl.-Nr. 102/22/16

Der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf beschließt, dass Grundlage für die weitere Arbeit bei der Gestaltung der Außenanlagen am Dorfgemeinschaftshaus in Fischbach, der Planentwurf Nr. 2 vom 28.04.2016 ist.

Martina Angermann, Bürgermeisterin

Entsprechend § 3 Abs. 2 BauGB wird der gebilligte Entwurf der 3. Änderung des Bebauungsplanes „FREIZEITPARK ARNSDORF – Sondergebiet, Wohngebiet der Gemeinde Arnsdorf“ für die Dauer eines Monats öffentlich ausgelegt, und zwar

vom 30.05.2016 bis einschließlich 01.07.2016

zu den Dienstzeiten:

Montag: 9.00 - 12.00 Uhr

Dienstag: 9.00 - 12.00 Uhr

und 13.00 - 18.00 Uhr

Donnerstag: 9.00 - 12.00 Uhr

und 13.00 - 16.00 Uhr

Freitag: 9.00 - 12.00 Uhr

im Bauamt der Gemeinde Arnsdorf, 01477 Arnsdorf, Bahnhofstraße 15, 1. OG, Beratungsraum.

Während dieser Auslegungsfrist können von jedermann Bedenken und Anregungen zu dem Entwurf schriftlich oder zur Niederschrift bei der Gemeindeverwaltung Arnsdorf vorgebracht werden.

Nicht fristgemäß vorgebrachte Stellungnahmen können bei der Beschlussfassung zum Bebauungsplan unberücksichtigt bleiben.

Ein Antrag nach § 47 der Verwaltungsgerichtsordnung ist unzulässig, soweit in ihm Einwendungen geltend gemacht werden, die vom Antragsteller im Rahmen der Auslegung nicht oder verspätet geltend gemacht werden, aber hätten geltend gemacht werden können.

Gleichzeitig zur Öffentlichkeitsbeteiligung erfolgt entsprechend § 4 Abs. 2 BauGB die Beteiligung der Behörden und sonstiger Träger öffentlicher Belange.

Martina Angermann, Bürgermeisterin

GEMEINDE ARNSDORF

Einladung Ortschaftsrat Wallroda

Sehr geehrte Ortschaftsräte,

sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger,

hiermit lade ich Sie zu einer öffentlichen Sitzung ein.

9. Sitzung

Gremium Ortschaftsrat Wallroda

Sitzungstermin **Donnerstag, 26. Mai 2016, 19.00 Uhr**

Ort 01477 Wallroda, Friedensstr. 1

Raum Beratungsraum

TAGESORDNUNG

1. Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit

2. Bestimmung der Mitunterzeichner der Niederschrift

3. Bestätigung des Protokolls der 8. öffentlichen

OR-Sitzung vom 23. März 2016

13.05.2016

Birgit Müller, Ortsvorsteherin

Gemeinde Wachau

Der Bürgermeister der Gemeinde Wachau sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Feldschlößchen/Wachau, Leppersdorf, Seifersdorf und Lomnitz gratulieren auf das Herzlichste

Ortsteil Feldschlößchen

16.05. Mißbach, Gisela

75. Geburtstag

Ortsteil Lomnitz

20.05. Gärtner, Margot

80. Geburtstag

Bekanntgabe der Beschlüsse aus der Gemeinderatssitzung vom 11.05.2016

- Öffentlicher Teil -

Grundsatzbeschluss zur Mittelverwendung aus der VwV Investkraft

Beschluss 01/05/16

Der Gemeinderat Wachau beschließt, folgende Maßnahme durch das Budget „Sachsen“ aus dem Programm „Brücken in die Zukunft“ (SächsInvStärkG) fördern zu lassen:

- Sonderbau – Standort Leppersdorf

Wenn die Maßnahme nicht förderfähig ist, beschließt der Gemeinderat folgende Ersatzmaßnahme:

- Umbau des bestehenden Gebäudes Teichstraße 2 zur Gemeindeverwaltung

Beschluss zum Lärmaktionsplan der Gemeinde Wachau - Maßnahmenkonzept zur öffentlichen Auslegung

Beschluss 02/05/16

Der Gemeinderat Wachau billigt den Berichtsentwurf zur Lärmaktionsplanung mit Stand vom 18.04.2016 und beschließt, den Entwurf des Lärmaktionsplans öffentlich auszulegen und die Träger öffentlicher Belange zu beteiligen.

Beschluss zum KSP „Dorfzentrum Wachau“ - Umbau der Gebäude Teichstraße 2 zur Gemeindeverwaltung - Vergabe Planungsleistungen „Tragwerksplanung“

Beschluss 03/05/16

Der Gemeinderat Wachau beschließt die Vergabe der Planungsleistungen Umbau der Gebäude Teichstraße 2 zur Gemeindeverwaltung - "Tragwerksplanung" an das Planungsbüro Lutz Müller, Obergersdorfer Straße 32, 01920 Haselbachtal.

Das Bruttohonorar für die LPH 3-6 beträgt 39.006,39 €

Beschluss zum KSP „Dorfzentrum Wachau“ - Umbau der Gebäude Teichstraße 2 zur Gemeindeverwaltung - Vergabe Planungsleistungen „Brandschutzkonzept“

Beschluss 04/05/16

Der Gemeinderat Wachau beschließt die Vergabe der Planungsleistungen Umbau der Gebäude Teichstraße 2 zur Gemeindeverwaltung - "Brandschutzkonzept" an das Planungsbüro Schubert, Friedhofstraße 2, 01454 Radeberg.

Das Bruttohonorar für die LPH 1-5 und 8 beträgt 15.072,66 €

Beschluss zum KSP „Dorfzentrum Wachau“ - Umbau der Gebäude Teichstraße 2 zur Gemeindeverwaltung - Vergabe Planungsleistungen „Wärmeschutz / Energiebilanzierung“

Beschluss 05/05/16

Der Gemeinderat Wachau beschließt die Vergabe der Planungsleistungen Umbau der Gebäude Teichstraße 2 zur Gemeindeverwaltung - "Wärmeschutz / Energiebilanzierung" an das Planungsbüro Schubert, Friedhofstraße 2, 01454 Radeberg.

Das Bruttohonorar für die LPH 1-5 beträgt 7.176,56 €

Beschluss zur Annahme von Spenden, Schenkungen und ähnlichen Zuwendungen

Beschluss 06/05/16

Der Gemeinderat Wachau beschließt, Spenden in Höhe von 1.425,00 € anzunehmen.

Künzelmann, Bürgermeister

die brille & contactlinse.
fantastisch in Langebrück und Pulsnitz

Hahmann Optik
ist zeiss relaxed vision center
2016



SONNENBRILLEN-AKTION 2016

Ray Ban • Esprit • Tom Tailor



50% ZWEITBRILLENRABATT SICHERN!

- Verglast in Ihrer Korrektur -
Sun Einstärken
ab 39,- €
(Paarpreis)
Sun Gleitsicht
ab 129,- €
(Paarpreis)

HAHMANN optik
Langebrück, Dresdner Straße 7, Telefon 035201/7 03 50
Dresden-Klotzsche, Königsbrücker Landstraße 66, Telefon 0351/8 90 09 12
Pulsnitz, Wettinstraße 5, Telefon 035955/446 71

Auf die Plätze – fertig – los!

Bereits zum 3. Mal findet zum Schuljahresabschluss ein Kinderfest mit dem dazugehörigen Sponsorenlauf in der Grundschule Süd statt. Seit langem steckt der Förderverein der Schule gemeinsam mit Schule und den Horten in den umfangreichen Vorbereitungen für diesen Event. Das Fest beginnt am Kindertag, dem 1. Juni um 15 Uhr auf dem Schulgelände auf der Heidestraße. Alle zukünftigen, derzeitigen und ehemaligen Schüler sind eingeladen, ihre Kraft und Ausdauer beim Lauf zu messen und gleichzeitig etwas für ihre Fitness zu tun. Aber auch Eltern, Verwandte und alle Anwohner sind sehr willkommen, wenn

es heißt: Auf die Plätze – fertig – los! Denn eine Menge los wird im wahrsten Sinnen des Wortes auf dem gesamten Schulgelände sein. Die Ganztagsangebote werden Pizzen backen, basteln und Pflanzgestecke vorbereiten. Die Radeberger Feuerwehrt wird uns mit einer Vorführung überraschen. Eine Hüpfburg steht den Jüngsten zum ausgelassenen Springen zur Verfügung, Ponys sorgen bei Pferdeliebhabern für erhöhten Puls und der Spielmanszug wird zum Abschluss gegen 18.00 Uhr wieder einige Stücke zu Gehör bringen. Auch für Speis und Trank ist umfang- und abwechslungsreich gesorgt, wobei uns einige Betriebe der Region tatkräftig unterstützen. Trotzdem verlangt solch ein Fest sowohl eine umfassende Vorbereitung als auch einige Unterstützung finanzieller Art. So werden zum Beispiel



für manche Schüler noch Sponsoren für den Lauf gesucht. Wenn Sie unser Fest finanziell oder materiell unterstützen wollen, wenden Sie sich bitte an den Schulleiter Thomas Grahle bzw. an die Fördervereinsvorsitzende Julia Moritz.
Emails an:
foerderverein.gs.sued.radeberg@gmail.com
Text & Foto:
Förderverein Grundschule Süd

Schlossmühle öffnete am Pfingstmontag ihre Türen



Und dieses Angebot nahmen die Pfingstaussflügler von Nah und Fern gern an. Trotz Wetterkapriolen kamen die Besucher und schauten sich die Mühle nebst neuem Mühlrad an. Für das leibliche Wohl war mehr als ausreichend gesorgt und in gemüthlicher Runde konnte man das Pfingstwochenende an einer der vielen Sitzgruppen ausklingen lassen.
Text & Foto: Red.

Aus den Kirchengemeinden

Es ist wieder soweit!
Am 25.05.2016, 20:00 Uhr findet der nächste erlebt-Abend statt! Diesmal gibt es Puppenspiel für Erwachsene! Madame Rosas freche Geschichten: „Die Muse und die Kunst“ Ihr findet uns im Kirchgemeindehaus in Liegau- Augustusbad, Langebrücker Straße 66! Der Eintritt ist frei und für das leibliche Wohl ist gesorgt! Wir freuen uns wieder auf Euer Kommen! Selbst wenn die Sitzplätze vergriffen sein sollten, wir finden Platz für jeden Gast!

Apostolische Gemeinde Radeberg informiert
Am 22.05. feiert die Apostolische Gemeinde Radeberg, Dresdner Str. 41a, 14:30 Uhr Konfirmation. Thema: „Der Mensch sieht was vor Augen ist, aber Gott sieht das Herz an.“ Jeder ist herzlich willkommen. Der Gottesdienst 09:30 Uhr entfällt.

Vom 23. bis 28. Mai 2016

Schlemmen & Sparen!

Ihre freundliche Fachfleischerei

In der Wursttheke
Radeberger Lachsschinken mild gesalzen, kalt geräuchert über Buchenholzrauch, nur 2% Fett
-20%
1,59 € pro 100g

Hausmacher Leberwurst traditionelle Herstellung mit Speck und Zwiebeln, im Naturdarm geräuchert
-16%
0,79 € pro 100g

Für Grill und Pfanne
Italienische Bratwurst mit Tomate & Mozzarella, mediterran, grob & frisch, ca. 100g-Stück
-17%
0,99 € pro 100g

Putenspieß mit getrockneten Aprikosen und würziger Steakmarinade
-11%
1,15 € pro 100g

Salat der Woche aus der Feinkost-Manufaktur Pulsnitz
Fleischsalat „Feinster“
-10%
0,89 € pro 100g

preis% hammer der woche
VON KEINER ZU NICHTS!
Foto: istockphoto.com/AlexPro9500

Schweinekamm ohne Knochen, vielseitige Verwendung
-45%
0,45 € pro 100g

Enthält Allergene: a Gluten b Krebstiere c Eier d Fische e Erdnüsse f Soja g Milch h Schalenfrüchte i Sellerie j Senf k Sesam l Schwefeldioxid m Lupinen n Weichtiere
Alle Angebote gültig, so lange der Vorrat reicht. Irrtümer und Änderungen vorbehalten

SALAMI 1A nach Traditionsrezeptur hergestellt, 4 Wochen gereift, 400g-Stück
AKTION
MONATSANGEBOT IM MAI
3,99 € pro Stück

Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH, Großbröhrsdorfer Str.33, 01454 Radeberg

Überall zu Hause, verbunden mit der Welt.

Jetzt Probe fahren.

Aufregend innovativ. Der neue Tiguan.
Bleiben Sie vernetzt.

Pure Faszination auf den ersten Klick: Der neue Tiguan begeistert nicht nur durch seine markante Formgebung Designliebhaber, sondern auch Networker. Über die optionale Smartphone-Schnittstelle können Sie ausgewählte Apps von Ihrem Mobiltelefon nutzen und diese bequem über den Touchscreen des Infotainment-Systems bedienen. So verbindet er das Beste aus zwei Welten: kommunikatives Interieur mit kompromisslosem Exterieur. Wie vielseitig er ist, das finden Sie am besten selbst heraus – bei einer Probefahrt.

1 Bei allen neuen Modellen 2 Jahre Herstellergarantie und bis zu max. 3 Jahre Anschlussgarantie durch den Hersteller optional. Über die weiteren Einzelheiten zur Garantie informieren wir Sie gern. Abbildung zeigt Sonderausstattungen.



Autohaus Franke GmbH & Co. KG Radeberg
An der Ziegelei 11
01454 Radeberg
Tel. +49 3528 48200

Autohaus Franke GmbH & Co. KG Pulsnitz
Kamenzer Straße 10
01896 Pulsnitz
Tel. +49 35955 4870

mehr Angebote: www.volkswagen-franke.de

Förderung der Elektromobilität

Die Bundesregierung hat am 27. April 2016 entschieden, die Elektromobilität mit rund einer Milliarde Euro zu fördern. 300 Millionen Euro werden für den Aufbau der Ladeinfrastruktur bereitgestellt. Der Kauf elektrisch angetriebener Autos wird zukünftig finanziell unterstützt. Für reine Elektroautos beträgt die Förderung 4.000 Euro. Plug-in Hybride mit Elektro- und konventionellem Antrieb werden mit 3.000 Euro gefördert. Der Listenpreis der förderfähigen Fahrzeuge darf nicht mehr als 60.000 Euro betragen.



Rund ein Drittel der Deutschen kann sich vorstellen, in naher Zukunft auf ein Elektroauto umzusatteln.
Foto: djd/LichtBlick SE/Petair-Fotolia

Bis Ende 2020 werden gekaufte, reine Elektroautos für zehn Jahre von der Kfz-Steuer befreit. Für Arbeitnehmer stellt das Aufladen ihres Elektrofahrzeuges im Unternehmen keinen steuerrelevanten geldwerten Vorteil dar. Die Veröffentlichung der entsprechenden Förderrichtlinie beim Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA) wird in den nächsten Wochen erfolgen. Wer die Anschaffung eines Elektroautos plant, sollte abwarten, bis die Richtlinie zum Förderverfahren veröffentlicht ist. Für Fragen zur Förderung von Elektroautos steht Ihnen die Energieagentur des Landkreises Bautzen gern zur Verfügung.

Kontakt:
Energieagentur des Landkreises Bautzen
im TGZ Bautzen
Preuschwitzer Straße 20
02625 Bautzen
Telefon: 03591 380 2100
Telefax: 03591 380 2021
E-Mail: energieagentur-lkbz@tgz-bautzen.de

Lock-o-motive

ein Projekt des **Stellwerk e.V.**
Heidestr. 70,
Gebäude 303,
01454 Radeberg
Ansprechpartner
Anna-K. Czermak

Wir sind ein offener Treff für Kinder und Jugendliche, und freuen uns, wenn ihr vorbeischaud!

Unser Thema im Mai 2016 – Alles neu macht der Mai

- 23.05. 15.30 – 17.30 Uhr Lock-o-motive - Spielplatz Juri-Gagarin-Straße
- 24.05. 16.00 – 18.00 Uhr Musikwerkstatt - Heute spielen wir was GANZ anderes!
- 25.05. 15.00 – 17.00 Uhr Mädchen- und Kreativtreff - Ein Nachmittag mit Euren Ideen

Die Wilden Kerle - Die Legende lebt

Die Wilden Kerle sind erwachsen geworden. Jetzt suchen sie Kinder, die wild genug sind, in ihre Fußstapfen zu treten.

Traust du dich?
3 Tage Fußballerlebnis beim TSV Wachau Fr. 24.06.-So.26.06.2016

- Eure Kinder werden ein Teil der Legende Spannende Elemente des Films erleben die Teilnehmer direkt auf unserer Sportanlage
- Günstige Teilnehmerpreise
 - 134,95 Euro für Erstteilnehmer
 - 129,95 Euro für Wiederholer
 - 124,95 Euro für Geschwister (je Geschwisterteil)
- Teilnehmen können Jungen und Mädchen im Alter von 5 bis 15 Jahren
- Komplette Original Wilde Kerle Ausrüstung und Vollverpflegung für jeden Teilnehmer
- Wilde Wettbewerbe mit unglaublichen Preisen
- Ansprechpartner: Klaus Benik I 0173 - 3550142 - TSV Wachau e.V.
Anmeldungen unter:
WWW.WILDEKERLEFUSSBALLERLEBNIS.DE
Klaus_HeikeBenik@gmx.de
www.intersport-maelzerei.de



Am 29.5.2016 von 10⁰⁰ Uhr – ca. 14⁰⁰ Uhr beim Bambini - Turnier gibt es die Möglichkeit, sich über das Fußballcamp zu informieren bzw. auch anzumelden. Auf geht's, trainieren wie die Profis, unter professioneller Trainingsleitung und viel Spaß.



TSV Wachau

Wir suchen **eine/n Mitarbeiter/-in** für Versandtätigkeiten, 30 Std wöchentlich
Arbeitsort ist Radeberg, Heidestraße 70
Bewerbungen unter: Tel.: 03528 415200
Mail: geschaefte@highendsmoke.de

SOMMERFERIENKURS

Individuelles Eingehen auf die Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen
Motivierte und erfahrene Nachhilfefeher/-innen
Beratung vor Ort: Mo.-Fr. 15-18 Uhr
RADEBERG, Dresdner Str. 21
Tel. Beratung: Mo.-Fr. 8-20 Uhr – © 03528/45 57 78

www.schuelerhilfe.de **Schülerhilfe!**

Hauptverteiler gesucht für: Langebrück
Urlaubsverteiler gesucht für: Weißig
(05.-12.6.16 / 17.-24.7.16 u. 04.-18.9.16)
die Radeberger Heimatzeitung Verlags-GmbH
Oberstraße 16a | 01454 Radeberg
Tel. 03528 / 44 23 01 | www.die-radeberger.de



REIFEN MIETH
Autoreparaturen aller Fahrzeugtypen jetzt mit Werkstattersatzwagen
BUCHEN SIE IHREN TERMIN ONLINE - www.reifen-mieth.de
Wir freuen uns auf Ihren Besuch.
Badstraße 71 — 01454 Radeberg
Telefon 03528/ 44 31 23 — Fax 03528/ 44 31 24

Häusliche Kranken- und Altenpflege
 Schwester U. Böhm
 Inh. Peggy Anders/Yvette Püschel GbR
Hauptstr. 57 01454 Radeberg

Was tun Sie, wenn sich Ihre Lebenssituation verändert und Sie auf Pflege angewiesen sind?
 Da ist es gut zu wissen, dass es Menschen gibt, die mit ihrer Erfahrung und Professionalität helfen, diese veränderte Lebenssituation zu meistern und das in Ihrer gewohnten heimischen Umgebung.
 Grund- und Schwerstpflege
 Beratung und Beratungsbesuche
 Behandlungspflege

Vermittlung von:
 Hauswirtschaftlicher Versorgung
 Essen auf Rädern
 Wäscheservice
 Hausnotruf
 Med. Fußpflege und Friseur



Sind Sie interessiert?
 Dann rufen Sie uns doch einfach an.
Tel. 03528/ 41 17 05 TAG und NACHT erreichbar

Fit im Alter - Senioren: Mit Vitaminen und Mineralstoffen Krankheiten gezielt vorbeugen

(djd). Alt werden möchte jeder, aber nicht alt sein - die Angst vor Erkrankungen wie Diabetes und Demenz, die mit den Jahren kommen können, geht bei vielen Menschen um. "Neben ausreichender körperlicher Aktivität hat eine optimale Versorgung mit Vitaminen, Mineralstoffen und Spurenelementen einen nicht zu unterschätzenden Einfluss auf das biologische Alter, also auf die körperliche und geistige Fitness", betonen die Wissenschaftler der Gesellschaft für Biofaktoren (GfB). Wenn ältere Menschen vergesslich werden, wackelig auf den Füßen stehen oder oft unter Infektionen leiden, könne auch ein Nährstoff-Defizit dahinter stecken, das sich oftmals gut behandeln lässt.



Abwechslungsreiche Ernährung mit viel frischem Gemüse und Vollkornprodukten beugt einem Vitamin-Defizit vor. Foto: djd/Gesellschaft für Biofaktoren/colourbox.de

durch wird eine gute Blutzucker- und Blutdruck-Einstellung erschwert, das Risiko für Herz-Kreislauf-Erkrankungen erhöht sich. Daher kann es sinnvoll sein, Magnesium durch ein Präparat zu ergänzen. Geeignet sind insbesondere organische Verbindungen wie etwa das Magnesiumorotat. Der darin enthaltene Biofaktor Orotsäure unterstützt die herzschützende Wirkung des Magnesiums. Im Alter kommt im Übrigen oft ein Mangel an Vitamin D hinzu, weil die Fähigkeit der Haut nachlässt, dieses Vitamin unter Sonnenlichteinfluss zu produzieren.

Wichtige Nährstoffe ergänzen
 Den Experten zufolge kann beispielsweise ein Mangel an Vitamin B12, der gerade bei älteren Menschen nicht selten auftritt, die Nerven angreifen. Dadurch kann sich ein unsicherer Gang entwickeln, und es können Gedächtnisstörungen entstehen, die bis hin zur Demenz reichen können. Eine Untersuchung des Vitamin-B12-Spiegels im Blut kann Aufschluss geben, ob ein Mangel besteht. Bei alterstypischen Erkrankungen wie Diabetes und Bluthochdruck dagegen fehlt es dem Körper häufig an Magnesium - das ist riskant, denn da-

Abwechslungsreich ernähren
 Informationen über Biofaktoren, Risikogruppen für einen Mangel und krankheits-beziehungsweise medikamentös bedingte Vitamin-Defizite gibt es unter www.gf-biofaktoren.de. Insgesamt gilt eine abwechslungsreiche Ernährung mit viel frischem Gemüse, Vollkornprodukten, Hülsenfrüchten und Fisch als gute Gegenmaßnahme. Aber die Experten der GfB raten auch dazu, gezielt die Mikronährstoffe zu ergänzen, an denen es mangelt.

Den eigenen Bedarf ermitteln

Nährstoffdefizite im Alter sind der Gesellschaft für Biofaktoren (GfB) zufolge nicht nur ernährungsbedingt. Oftmals kann der Darm einige Vitamine sowie Mineralstoffe nicht mehr so gut aufnehmen. Auch Krankheiten und Medikamente können verhindern, dass der Körper ausreichend Nährstoffe erhält. Oder diese Krankheiten oder Medikamente sorgen dafür, dass die Nährstoffe in zu hohem Maße ausgeschieden werden. Unter www.gf-biofaktoren.de gibt es dazu viele Informationen. Broschüren können gratis heruntergeladen werden, ein Check zeigt, ob man genügend mit Vitaminen, Mineralstoffen und Spurenelementen (Biofaktoren) versorgt ist.

ANZEIGE

Zeiss I.-Scription Center –
 Hahmann Optik GmbH Langebrück / Pulsnitz

Sun and Fun 2016

Umfassender Sonnenschutz fängt bei perfektem Sehen an

Spätestens nach der Diskussion um schwindende Ozonschicht und Ozonloch ist ein guter UV-Schutz beim Sehen wichtig. Sonnenbrillen sind dabei nicht nur modischer Gag sondern mit 100 % UV Schutz unverzichtbares Accessoire bei Sport und Spaß in der Sonne. Ein paar wichtige Tipp's sollte man aber beachten: - Schutz des Auges vor UV A und UV B Strahlung gewährleisten nur Gläser mit einer definierten Mittendicke - in aller Regel zertifizierte Gläser mit CE - Zeichen. Dies gilt für alle Augen aber besonders für die Augen von Kindern und Jugendlichen - vor allem wenn es in die Berge oder ans Meer geht. Denn Kinderaugen sind auf Grund der klaren optischen Medien im Augeninneren und einer vergleichsweise größeren Pupille tatsächlich stärker gefährdet. Sonnenbrillen können fast alles, man muss sich nur richtig beraten lassen! Der Sommer 2016 wird ein Sommer der Fun- und Sportgläser, Sonnengläser mit durchgebogener Glaskurve. Übrigens für diese Sport- und Freizeitbrillen gibt es die passenden Gläser auch in Ihrer Glasstärke. Brillenträger müssen 2016 nicht auf Mode pur verzichten. Nichts ist so gut, daß man es nicht noch verbessern könnte!



Zeiss I - Scription Gläsern - individuell gefertigte Gläser mit 1/100 Dioptrie Genauigkeit. Das Besondere dieser Gläser - wir messen und korrigieren Augenfehler höherer Ordnung besser bekannt als Abbildungsfehler des Auges. Eine Korrektur ist durch die Zeiss Messtechnik erst jetzt möglich. Kontraste und farbliche Abbildungen in ungeahnter Qualität bedeuten Sicherheit, Blendfreiheit und Sehen in völlig neuen Dimensionen.

Unser TIPP: Machen Sie einen unverbindlichen Test am Zeiss I - Profiler bei Hahmann Optik GmbH in Langebrück. Bei dieser Gelegenheit überprüfen wir umfassend Ihr Sehen und zeigen Ihnen vielleicht völlig neue Möglichkeiten des Sehens. Mit Zeiss I.- Scription können alle Markengläser gefertigt werden - dieser Zusatz kostet als Einführungspreis nur 60,00 Euro pro Glaspaar.

Wir können die Welt nur bedingt perfektionieren aber die Sicht der Dinge mit Garantie.

Weitere Informationen mit Schnell - Sehtest auch unter www.hahmann-optik-art.de.

Niels Hahmann Hahmann Optik GmbH
Zeiss Relaxed Vision center 2016

Wettinstraße 5, 01896 Pulsnitz, 03595544671
 Dresdner Str. 4 - 7, 01465 Langebrück, 03520170350
 Königsbrücker Landstraße 66, 01109 Dresden Klotzsche, 03518900912

ANZEIGE

Selbstständig leben, unabhängig sein - da kommt es auch auf das richtige Wohnumfeld an.

Mit unterschiedlichen Maßnahmen lassen sich Haus oder Wohnung so gestalten, dass man in jeder Lebenssituation sehr gut ohne Hilfe zurechtkommt. Egal ob im Treppenhaus, außen am Haus oder im Garten, Treppenlifte oder Plattformlifte der Firma Liftechnik Elbin erleichtern Ihnen das Leben in den eigenen vier Wänden.



Treppenlifte von Liftechnik Elbin stehen seit 25 Jahren für ein hohes Maß an Qualität sowie für Mobilität im eigenen Heim. Mit einem Treppenlift von Liftechnik Elbin ist das Überwinden von Treppen kein Problem mehr, so dass Sie in Ihrem Zuhause eigenständig und unabhängig bleiben. Doch nicht nur für Sie sind Treppenlifte ein Gewinn im Alltag, sondern auch für Partner und Kinder bieten sie eine Erleichterung. Schließlich stehen die Treppenlifte für Verlässlichkeit und Ihre Angehörigen können sicher sein, dass Sie sich selbstständig und sicher in Ihrem Heim bewegen. Bei der Entscheidung für den richtigen Treppenlift sind viele Fragen zu klären. Deshalb ist die professionelle Beratung im Vorfeld besonders wichtig. Wir empfehlen Ihnen einen persönlichen Beratungstermin, um alle Fragen zu Technik, Treppenform und Einbau direkt mit unserem Berater bei Ihnen vor Ort zu besprechen. Wir können Ihnen dann direkt sagen, welcher Treppenlift am besten zu Ihrer baulichen und persönlichen Situation passt. In diesem Gespräch hilft Ihnen unser Fachberater auch gerne bei Ihren Fragen zu Zuschüssen. Ihre Vorteile auf einen Blick - Direktkontakt zu Liftechnik Elbin - kostenlose Treppenliftberatung bei Ihnen zu Hause - Treppenlifte in unserer Musterausstellung im Ortsteil Ullersdorf, Ullersdorfer Hauptstraße 10 ansehen, anfassen und Probefahren - Auswahl verschiedener Treppenliftmodelle diverser Treppenlifthersteller. Mit einem kompetenten und erfahrenen Partner der Firma Liftechnik Elbin läuft die Anschaffung eines Treppenliftes sicher und unkompliziert ab. Wir begleiten Sie von der Beratung über die Planung bis hin zum fertigen Einbau. Und selbstverständlich sind wir auch danach immer für Sie da. Mit der Einführung des Pflegegeldgesetzes vom 1. Januar 2015 sind die Sach- und Pflegeleistungen angestiegen. Bei vorhandener Pflegestufe erhalten Pflegebedürftige mehr finanzielle Unterstützung. Der Zuschuss für barrierefreie Umbaumaßnahmen, wie z.Bsp. für einen Treppenlift, Treppenlifte oder Plattformlifte der bisher bei 2.557,- Euro lag, ist auf bis zu 4.000,- Euro angehoben wurden. Wie lange muss ich auf meinen neuen Treppenlift warten bis dieser geliefert und installiert werden kann? Das hängt davon ab, welchen Treppenlifttyp Sie benötigen. Treppenlifte für gerade Treppen sind bei der Firma Liftechnik Elbin kurzfristig (ca. 1-2 Wochen) erhältlich und eingebaut. Für Treppen mit Kurven müssen Sie etwa eine Zeitspanne zwischen 3-4 Wochen einrechnen, bis dieser bei Ihnen montiert werden kann. Für weitere Fragen stehen wir Ihnen sehr gern zur Verfügung.

LIFTECHNIK ELBIN
 Ihr regionaler Fachbetrieb mit Treppenliftausstellung
 Kostenlose Beratung bei Ihnen zu Hause, Einbau + Service
Telefon: 03528 - 415 3105
 Ullersdorfer Hauptstraße 10, 01454 Ullersdorf (bei Radeberg)
 e-Mail: liftechnik-elbin@t-online.de www.treppenlifte-verkauf.de

Wir helfen hier und jetzt. **ASB** Arbeiter-Samariter-Bund

Die Welt retten ist wichtig. Wir retten aber erst mal Ihren Tag.

Im Falle einer Pflegebedürftigkeit helfen wir Ihnen, in Ihrer vertrauten Umgebung zu bleiben - schnell und ohne Umwege.

- Körperpflege
- Medizinische Leistungen
- Reinigung
- Betreuung
- Verhinderungspflege
- Hausnotruf
- Beratungseinsätze
- Schulungen von Angehörigen
- Vermittlung von Essen auf Rädern
- Beratung rund um das Thema Pflege

Sprechen Sie uns an!
03528 44 28 27

ASB Dresden & Kamenz gGmbH
 Sozialstation Radeberg
 Pulsnitzer Str. 60
 01454 Radeberg

Telefon: 03528 44 28 27
 Fax: 03528 44 40 92
 Mail: soz-rdbg@asb-dresden-kamenz.de
 Internet: www.asb-dresden-kamenz.de

Seniorentermine

Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Markt“
Veranstaltungen im Mai 2016

- 23.05. 14.00 Uhr
Gedächtnistraining - Übungen zum Training der Hirnleistung in stressfreier, lockerer Atmosphäre
- 24.05. 13.30 Uhr
Kaffee und Spielenachmittag
- 26.05. 14.30 Uhr
Kaffeemittag - Geburtstag des Monats mit den Kindern der KITA Radeberger Kinderland

Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Heiderand“
Veranstaltungen im Mai 2016

- 23.05. 09.30 Uhr
Zeichenzirkel
14.00 Uhr
Treffen zu Handarbeiten, miteinander reden und gemütlich eine Tasse Kaffee trinken
- 24.05. 09.30 Uhr
Gedächtnistraining
14.00 Uhr
Spielemittag
25.05. 10.00 Uhr
Kegeln
14.30 Uhr
Gemeinde-nachmittag
26.05. 14.00 Uhr
Gartennachmittag am Flügelweg
17.00 Uhr
Der „Kluge“
Stammtisch lädt ein
27.05. 08.45 Uhr
Seniorentanz

vitalsanitätshaus
 Orthopädie- und Rehathechnik Dresden

Schuhaktionstag
 31. Mai 2016 · 09.00 bis 18.00 Uhr

- Vorstellung der aktuellen Schuhkollektion
- Beratung zu individuellen Schuheinlagen
- Fußdruckmessung

Bis 70% Rabatt auf Schuhmodelle der vergangenen Saison



Badstraße 17/Ärztelhaus · 01454 Radeberg · Tel. 03528 411111
 Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 8.30 bis 18.30 Uhr
www.ord.de

ASKLEPIOS-ASB
 Klinik Radeberg

Narkose im Alter

Zu diesem Thema lädt die ASKLEPIOS-ASB Klinik Radeberg zu einem Gesundheitsforum alle interessierten Bürgerinnen und Bürger ein.

Montag 23.05.2016, 18.00 Uhr
in die Konferenzräume der Klinik

Operationen im fortgeschrittenen Alter sind häufig mit einem erhöhten Risiko für den Patienten verbunden. Gründe hierfür sind altersbedingte Organveränderungen und die oftmals vorhandenen Begleiterkrankungen, wie eine eingeschränkte Nierenfunktion, ein Diabetes mellitus oder Erkrankungen des Herzens.

Durch eine möglichst präzise Einschätzung und Abklärung dieser Patienten vor einer Operation und ein individuell angepasstes Narkoseverfahren können Risiken minimiert und Komplikationen vermieden werden. So kann auch im hohen Alter noch sicher eine Operation durchgeführt werden.



Herr Dr. med. Markus Eller, Chefarzt der Anästhesie und Intensivabteilung unseres Krankenhauses, wird über die Besonderheiten der Narkoseführung im Alter berichten und im Anschluss gerne Ihre Fragen beantworten.

Miteinander - Füreinander

Ambulanter Pflegedienst

Pflege, Beratung, Betreuung
 Verhinderungspflege, Demenzbetreuung
 Hauswirtschaftsbetreuung, Hausnotruf
 Tagespflege Mo.-Fr. von 7:00-16:00 Uhr
 Betreutes Wohnen und Begegnungsstätten
 Wohnanlagen in Radeberg

(0800) 22 880 22
 gebührenfrei
www.volkssolidaritaet.de/elbtalkreis-meissen



Frühlingsfest bei den Händlern der Ladenzeile Schillerstraße

Ein klein wenig ist es wie früher, wenn man an die Ladenzeile an der Schillerstraße denkt. Mit einer Kaufhalle, Friseur, Kosmetik, Bäcker, Post, Apotheke und einem gastronomischen Angebot hat man hier das, was man zum Leben braucht. Seit dem die Kaufhalle 2009 öffnete, erlebte die Ladenzeile aus DDR-Zeiten einen Aufschwung. Die älteren Anwohner erinnern sich sicher auch noch daran, dass im Gebäude der heutigen Kaufhalle früher ein Netto-Markt für die Versorgung mit Lebensmitteln sorgte. Vor der Wiederbelebung des Marktes war es einzig die kleine Osttheke, die für die Grundversorgung sorgte. Gerade die Senioren des benachbarten Wohngebietes sind froh, diese kleine, feine Ladenzeile zu haben. Denn die nächsten Supermärkte sind ein Stück entfernt. Um die Bindung zu ihren Kunden zu stärken und einen Blick hinter die Kulissen zu gewähren, veranstalten die Händler und Dienstleister der Ladenzeile erstmalig ein kleines Frühlingsfest.



Am Samstag, dem 28. Mai 2016 sind alle recht herzlich eingeladen, in der Zeit von 10.00 bis 14.00 Uhr, zur Ladenzeile auf die Schillerstraße 95 zu kommen und ein buntes Angebot zu erleben:

Text & Foto: Red.

Meine **KAUFHALLE**
... hier kennt man sich - hier kauf ich gern ...
01454 Radeberg - Schillerstraße 95 B
mit Postfiliale Deutsche Post

Die Händler der Ladenzeile Schillerstraße freuen sich schon jetzt auf Ihren Besuch!

Ihr Partner für Ihre Gesundheit:
Heide-Apotheke
Dr. Sophie Kolbe e.K.
Schillerstraße 95 - 01454 Radeberg
Telefon: 03528 - 44 27 70
www.heideapotheke-radeberg.de

nur gültig am **28.05.2016**
10%-Rabatt
Gegen Vorlage dieses Coupons erhalten Sie 10%-Rabatt auf einen Artikel Ihrer Wahl. Verschreibungspflichtige Medikamente und Aktionsartikel ausgeschlossen.

- 11.00 Uhr:**
- Auftritt der Kinder-Tanzgruppe „Tanzsterne“ des RSV und Karnevalsclub Großerkmannsdorf e.V. 1967
 - Heide-Apotheke - Tag der offenen Tür**
 - Führungen durch die Apotheke (u.a. zum Arzneimittelkommissionier-Automat und Labor)
 - Attraktive Sonderangebote aus unserem Apothekensortiment
 - Glücksrad und andere Spiele mit vielen tollen Preisen für Groß und Klein
 - Annette Friseurbetriebe Radeberg GmbH**
 - Hüpfburg und andere Spiele für Kinder
 - Professionelle Kopfhaut-Diagnose mit dem Nioscope (Ultraschallgerät) zu jeder vollen Stunde
 - Rabatt-Aktionen auf Verkaufsprodukte
 - Kleine Gewinne beim Glücksrad der Heide-Apotheke
 - Meine Kaufhalle**
 - Das Team der Kaufhalle ist in gewohnter Weise auch zum Frühlingsfest für Sie da und freut sich auf Ihren Einkauf
 - Bäckerei Lange**
 - Kaffee und Kuchen zu Sonderpreisen
 - Hadji Döner Kebab Haus**
 - Döner und Getränke zu Sonderpreisen
 - Kosmetikstudio „Lifestyle“ Manja Behrens**
 - Maibowle und Kinderschminken

Ihr Spezialist für volleres Haar!
Annette
FRISEURBETRIEBE RADEBERG GmbH
Schillerstr. 95a ☎ 03528 / 44 37 70
Markt 12 ☎ 03528 / 44 22 30
Bahnhofstr. 19 ☎ 03528 / 44 27 68
(Aus- und Weiterbildungssalon)
Güterbahnhofstr. 2 ☎ 03528 / 44 35 07
www.friseur-radeberg.de · friseur-radeberg@gmx.de

Als Kennenlern-Angebot: 10% Rabatt auf alle Gutscheine
Kosmetikstudio „LIFESTYLE“
Kosmetik · Pediküre · Maniküre · Nagelmodellage
Manja Behrens
Schillerstraße 95a · 01454 Radeberg
Tel. 0174/9 92 07 16

HADJI Döner · Dürüm · Reis
Nudeln · Eis · uvm.
Eisseason
Extra bunt für Klein & Groß zur Auswahl versch. Soßen & Streusel
20 Sitzplätze · Schillerstraße 95a · 01454 Radeberg
Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 10 - 21 Uhr · Sa. 10 - 18 Uhr
So. 13 - 21 Uhr (bei schönem Wetter)

Sport im Rödertal

BALLermännER und Holsten erspielen Vorsprung
Die BALLermännER und der SV Einheit Holsten erspielten sich durch ihre Siege einen kleinen Vorsprung an der Tabellenspitze. Das Spitzduell des Tages, Holsten gegen Liegau, entschied klar mit 5:0 Holsten für sich. Die BALLermännER hatten etwas mehr Mühe gegen die Ballstars. Lange stand es 1:1, am Ende siegten sie noch mit 3:1. Im Duell zweier Altbekannter setzten sich die Fruchtzwerge mit 3:2 gegen Kleinwolmsdorf durch. Prettl gewann mit 1:0 gegen eigenARTig, den knappsten aller Ergebnisse. Den höchsten Tagessieg erzielten die Neu Radeberger mit 7:1 gegen Reloaded. Die Torschützenliste führt David Henack mit jetzt schon 25 Toren an. Der Neu Radeberger Omar Nasseh folgt mit 17 Toren und Alexander Gründel Fruchtzwerge erzielte 14 Treffer. Noch sind es 4 Spieltage bis zur Meisterfeier, also noch viel Spannung. Und so geht es weiter: Freitag 20.05. ab 18.45 Uhr mit Unifried-Relo; FFZ-Neurad; Holsten-Bstars; FCKW-Prettl; Liegau-eigenA. An diesen 8. Spieltag möchte Ministerpräsident Stanislaw Tillich bei unserer Meisterschaft vorbeischauen.

- (09:30) E-Jugend
- (09:30) F2-Jugend
- (10:30) B-Juniorinnen
- (11:30) Alte Herren
- (14:00) B-Jugend
- (14:00) F-Jugend
- So, 22.05.2016**
- (09:00) F3-Jugend
- (09:45) D2-Jugend
- (11:00) 1. Männer
- (11:00) 2. Männer
- (11:30) C-Jugend
- (14:00) C-Juniorinnen
- (14:00) Frauen
- (15:00) D-Jugend
- (17:00) F2-Jugend

- RSV : FV Dresden Süd-West III
- RSV II : FV B/W Zschachwitz III
- SpG Cossebaude : RSV
- FV B/W Zschachwitz AH : RSV AH
- SpG Turbine : RSV
- RSV : RB Dresden II
- RSV III : SV Dresden-Rähnitz III
- RSV II : Dresdner SC 1898 III
- Dresden 06 Laubegast II : RSV
- SSV Turbine Dresden II : RSV II
- RSV : DFC Meißen
- RSV : Dresden-Löbtau
- SpG Reinhardtsdorf : RSV
- Rotation Dresden : RSV
- SV Helios 24 Dresden II : RSV II

SV Einheit - Spielansetzungen
Freitag, 20.05.2016; Anstoß: 18:30 Uhr;
Spielort: Stadion Schillerstraße
SV Einheit Seniorenmannschaft Ü50 - Laußnitz
Sonntag, 22.05.2016; Anstoß: 09:00 Uhr;
Spielort: Stadion Schillerstraße
F-Junoren SV Einheit - F-Junoren SG Großnaundorf I

RSV Abteilung Fußball - Vorschau
Sa, 21.05.2016
(09:00) E2-Jugend Sachsenwerk Dresden III - RSV II

Radeberger Stadtgeflüster

Eine Gesprächsplattform zu Anliegen der Stadt und ihrer Bürger

Am 26. April 2016 fand das erste „Stadtgeflüster“ im Mehrgenerationen-Zentrum Radeberg statt. Anwesend waren 15 Personen. Das Gespräch lief in einer lockeren und offenen Atmosphäre. Die Frage nach den Zielen einer solchen Gesprächsplattform in Radeberg wurde lebhaft diskutiert. Gemeinsame Gesprächsregeln wurden nach sachlicher Diskussion gemeinsam vereinbart. Folgende Ergebnisse wurden vereinbart und festgehalten: Das Stadtgeflüster ist als Forum für Anliegen aller Bürger und jeder offiziellen Vereinigung der Stadt Radeberg gedacht. Ziel ist es (ob als Privatperson oder Vertreter einer Organisation) einander wahrzunehmen und miteinander in Kontakt zu kommen, also miteinander anstatt übereinander zu reden. Dabei sind unterschiedliche Meinungen und Überzeugungen willkommen, werden angehört und stehen gelassen. Es ist Ziel, andere Meinungen und Gefühle besser zu verstehen und Differenzen auszuhalten. Das Stadtgeflüster will in der Meinungsvielfalt eine sachliche Diskussion fördern

und dadurch den eigenen Horizont der Teilnehmer erweitern. So sollen Brücken gebaut, der Zusammenhalt gestärkt und gegenseitige Unterstützung ermöglicht werden. Soweit es möglich und erwünscht ist, dass Vereine, Initiativen und Organisationen sich, ihre Arbeit und aktuelle Anliegen vorstellen. Dadurch wird das Stadtgeflüster allgemein interessant, informativ und hilft zu besserer Vernetzung. Für eine sachliche Gesprächsgrundlage können auch Referenten und Gesprächspartner zu bestimmten Themen eingeladen werden. Vereinbarte Gesprächsregeln (die ausliegen) und ein wechselnder Gesprächsleiter sollen zu einer guten Gesprächskultur verhelfen. Die Treffen sollen immer am letzten Montag im Monat in noch zu vereinbarenden Abständen stattfinden.

Das 2. Radeberger Stadtgeflüster findet am 30. Mai, 19:30 Uhr im Mehrgenerationenzentrum, Hauptstr. 23 statt.
Gert Loose

Sanieren mit System

Expertentipp: Eine Modernisierung des Eigenheims sollte gründlich geplant werden

TRAPEZBLECH 1. Wahl und Sonderposten
Werksverkauf, cm-genau, bundesweite Lieferung
Telefon 0351-889613 0 - www.dachbleche24.de

Mietpark · Baugeräte · Kiese · Sande · Splitt · Mutterboden · Rindenmulch · Betonlieferung
Baustoffzentrum Rossendorf
Mo., Mi., Fr. 07:00 - 16:00 Uhr · Di., Do. 07:00 - 17:00 Uhr · Sa. 07:30 - 11:30 Uhr
Abholung/Anlieferung: Kies, Splitt, Mutterboden, ...
Sondermietpreis: Minibagger ab 60 €/Tag
Rossendorf
Bautzner Landstraße 386
01328 Dresden
Tel. 0351 26321-24
www.rbb-baustoffe.de
info@rbb-baustoffe.de

(djd). Erst die Fassade dämmen und dann die Heizung modernisieren - oder umgekehrt? Viele Altbau-Eigentümer sind unsicher, wie sie ihr Zuhause sinnvollerweise auf zeitgemäße energetische Standards bringen können. Tipps dazu gibt Ralf Pasker, Geschäftsführer des Fachverbandes Wärmedämm-Verbundsysteme (FV WDVS).



Bild: Energiesparen im Eigenheim beginnt in der Regel mit der Wärmedämmung. So können Heizwärmeverluste über Fassade und Dach dauerhaft reduziert werden.
Foto: djd/FV WDVS

dämmt ist, sinkt der Energiebedarf und der neue Brennkessel fürs Heizen kann in vielen Fällen kleiner dimensioniert werden als ohne Dämmung.

Was sind typische Fehler, die Hausbesitzer beim Dämmen tunlichst vermeiden sollten?
- Die erste Empfehlung lautet: Die energetische Sanierung gehört in Profi-Hände. Do-it-yourself-Maßnahmen werden kaum zum Ziel führen. Der Fachmann steht dafür ein, nur zugelassene Dämmsysteme mit aufeinander abgestimmten Komponenten zu verwenden, auf die über Jahre Verlass ist. Außerdem versäumen manche Hauseigentümer die Chance, anstehende Baumaßnahmen intelligent und kostensparend miteinander zu koppeln. Wer zum Beispiel ohnehin einen Neuanstrich der Fassade plant, sollte idealerweise diese Gelegenheit auch gleich zum Dämmen nutzen, da bestimmte Posten wie etwa der Gerüstbau somit nur einmal anfallen.

Wie sieht der ideale Plan für die Altbau-Sanierung aus?
- Den Idealplan gibt es gar nicht. Jedes Gebäude ist anders, und daher sollte auch jede energetische Modernisierung individuell geplant werden. Unverzichtbar ist es für Hausbesitzer, professionelle Unterstützung hinzuzuziehen, vom Energieberater bis zum ausführenden Fachbetrieb. Schon für die Vor-Ort-Energieberatung gibt es im Übrigen staatliche Fördermittel.

Welchen Stellenwert hat die Dämmung in einem Gesamtpaket?
- Am umweltfreundlichsten ist die Energie, die gar nicht erst verbraucht wird. Daher sollte das erste Ziel lauten, den Energiebedarf des Eigenheims dauerhaft zu reduzieren. Wärmeverluste über Fassade, Dach und Keller zu vermeiden - also wirksam zu dämmen - steht daher auf der Prioritätenliste ganz oben. Gut geplant, bauen verschiedene Sanierungsmaßnahmen aufeinander auf: Wenn das Haus erst einmal gut ge-

Der erste Weg führt zum Energieberater
Wenn es um die Planung einer energetischen Sanierung geht, sollte der erste Weg stets zum Energieberater führen: Der Fachmann nimmt eine individuelle Ist-Analyse vor und schlägt auf dieser Basis konkrete Maßnahmen zum dauerhaften Energiesparen vor - ob in Form einer Komplettmodernisierung oder in Form eines "Sanierungsfahrplans", bei dem die einzelnen Schritte aufeinander aufbauen. So lässt sich der Umbau des Altbaus budgetchonend in mehreren Etappen realisieren. Unter www.heizkosten-einsparen.de

Zumpe
Entsorgungs- & Verwertungs-GmbH
Containerdienst
Bei Selbstanlieferung von März bis Dezember verlängerte Öffnungszeiten:
Mo. - Fr. 6.30 bis 15.30 Uhr
Mo. + Mi. bis 18.00 Uhr
01454 Radeberg
Oststraße 1e
Tel. 03528/44 14 04
www.zumpe-containerdienst.de
kontakt@zumpe-containerdienst.de

DACHDECKER
- MAIK CHRISTOPH -
Dacheindeckung · Reparatur · Dachklempnerei
Dachfenstereinbau · Vogel- und Insektenschutz
Terrassenabdichtung · Dachrinnenreinigung
Niederstraße 2, 01477 Arnsdorf
Funk: 01 62 - 2 12 05 64, Fax: 03 52 00 - 2 36 41
e-mail: maik.christoph@hotmail.de

wohnbau RADEBERG
Kommunale Wohnungsbaugesellschaft mbH
Oberstraße 15
01454 Radeberg
Tel. 03528/ 48 34-0, Fax 48 34-33

Mietwohnungen

2-Raum-WE Juri-Gag.-Str. 16 3. OG rechts, ca. 48 m², Wfl., 245 € p.M., zzgl. NK, Bauj. 1967, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 84 kWh/m²a, Vermietung ab sofort möglich	3-Raum-WE Heidestraße 134 4. OG rechts, ca. 75 m² Wfl., m. Balk., 415 € p.M., zzgl. NK, Kaution 830 €, Bauj. 1969, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 84 kWh/m²a, Vermietung ab 01.07.16 möglich	4-Raum-WE Schwab. Allee 12 3. OG rechts, ca. 77 m² Wfl. m. Balk., 390 € p.M., Kaution 780 €, zzgl. NK, Bauj. 1992, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 102 kWh/m²a, Vermietung ab sofort möglich
--	--	---

Weitere Angebote finden Sie im Internet unter: www.wohnbau-radeberg.de
Außerdem verfügen wir über ein umfangreiches Angebot an Eigentumswohnungen für Kapitalanleger!
Bauland in verschiedenen Größen!
Weiterhin übernehmen wir gern Ihre Haus- oder Wohnungsverwaltung!
gut und sicher wohnen

IMPRESSUM
Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden
Herausgeber, Verlag und Satz:
„die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH
Oberstr. 16a, 01454 Radeberg,
Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91
Geschäftsführer: Ingo Engemann
verantwortlicher Redakteur: Ingo Engemann
und Anzeigenleiter: Ingo Engemann
Druck: Dresdner Verlagshaus Druck GmbH
Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

Nächster Redaktions- und Anzeigenschluss:
für Ausgabe 21: 24.05.2016, 12.00 Uhr
für Ausgabe 22: 31.05.2016, 12.00 Uhr
Ausgabe Nr. 21 erscheint am: 27.05.2016
Ausgabe Nr. 22 erscheint am: 03.06.2016

www.die-radeberger.de
E-Mail: zeitung@die-radeberger.de

Bitte beachten:
E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

Richtfest am Sächsischen Epilepsiezentrum



Sie stoßen gemeinsam auf den Neubau an: Martin Wallmann (li), Geschäftsführer Sächsisches Epilepsiezentrum, Olaf Kösterke, Bauleiter, Dr. Thomas Mayer, Chefarzt Sächsisches Epilepsiezentrum und Architekt Steffen Burucker (re).

Am Freitag, den 13. Mai 2016 feierten die Bauleute und das Personal des Sächsischen Epilepsiezentrums Richtfest in Radeberg. Bis Januar 2017 entsteht hier eine im Freistaat Sachsen einzigartige Spezialklinik. Das Epilepsiezentrum erweitert sich um eine Station für mehrfach schwerstbehinderte Menschen mit Epilepsie. Neben 10 neuen Zimmern entsteht vor allem ein durchdachter und völlig barrierefreier Bau. Investiert werden 4,95 Mio. EUR, von denen der Freistaat Sachsen rund 80% fördert.

Text & Foto: Leiter Presse- und Öffentlichkeitsarbeit Kleinwachau - Sächsisches Epilepsiezentrum Radeberg gGmbH

Festival feiert Jubiläum am Himmelfahrtstag

Radeberger ist 150.000sten Besucher bei „Sandstein und Musik“

Pirna: Sandstein und Musik – ein Festival angelegt, um in der Sächsischen Schweiz Hochkultur zu servieren, macht gelegentlich auch mal einen Besuch im Umland. Am Donnerstag, dem 05.05.2016, 17.00 Uhr gastierte das Festival in der Ev. Kirche Radeberg. Mit Friedrich Kircheis (Orgel), Ludwig Güttler (Trompete und Corno da caccia) und Volker Stegmann (Trompete und Corno da caccia) konnten drei Künstler verpflichtet werden, die weit über die sächsischen Landesgrenzen hinaus bekannt sind. Bei Sandstein und Musik sind sie „Alte Bekannte“, obwohl sie in dieser Besetzung hier erstmals auftraten. Der Erfolg lässt ahnen und hoffen, dass dies nicht der letzte gemeinsame Auftritt



war. Das Publikum war begeistert und rang den Künstlern schließlich drei Zugaben ab. Vor dem Konzert überreichte der Vorsitzende des Festivals Klaus Brähmig MdB und der künstlerische Leiter Ludwig Güttler dem aus Radeberg kommenden Musikfreund Dieter Freier einen Blumenstrauß. Er ist der 150.000ste Besucher der Musikreihe. Sandstein und Musik hat jährlich etwa 7.000 Besucher und feiert im nächsten Jahr seinen 25. Jahrgang. Die Festivalmacher laden alle Musikfreunde ein, eines oder mehrere der noch ausstehenden 20 Konzerte des 24. Festivals zu besuchen. Karten und Informationen erhalten Sie in der Geschäftsstelle des Vereins, Maxim-Gorki-Straße 1, 01796 Pirna, Telefon 03501/446572
V. i. S. d. P. Eckhard Brähmig, Sandstein und Musik

Service & Dienste

Bestellhotline:
0 35 28 - 2 29 46 92
Mo.-Fr. 11-22 Uhr Sa./So./Ftg. 12-22 Uhr
@ snackpoint.Radeberg@hotmail.com
snackpoint.Radeberg
Niedergraben 16 01454 Radeberg

Neumann's Hundetagesstätte
Forststraße (Sportplatz, Fun-Fun)
01328 Dresden-Weißig
Telefon 0173 - 4 33 54 16
www.neumanns-hundestagesstaette.de
Mo - Fr 8.00 - 18.00 Uhr
Sa 14.00 - 15.00 Uhr Welpenspielstunde

Luftfotos und Videos nach Maß
Unser Service für Gewerbe und Privat
Telefon 03528-442301
die Radeberger Heimatzeitung
engemann@die-radeberger.de

Ersatzverteiler gesucht für:
Langebrück • Lomnitz
Leppersdorf • Arnsdorf
die Radeberger Heimatzeitung Verlags-GmbH
Oberstraße 16a | 01454 Radeberg | Tel. 03528 / 44 23 01
www.die-radeberger.de

Kleinanzeigen

- Baumfällung** – Wurzelentfernung – Brennholzverkauf
Tel. 0173 / 375 73 11
- Frau 70+ sucht** Mann mit Charme zur Freizeitgestaltung
Chiffre 19/01
- „Der Frühling kommt!“**
Freie Gärten am Schlossberg in Radeberg.
Tel. 0152 / 34 06 33 47
- 1-Raum-WHG DG, EB-Küche** ab sofort zu vermieten
Tel. 035955 / 422 02
- Haus v. Privat gesucht.** Bitte alles anbieten!
Fa. Manthey@gmx.de
Tel. 0173 / 367 73 19 und 0351 / 888 26 88
- Kompl. Küche** mit Siemens GSI (1 Jahr alt), Mikrowelle u. Backofen m. Ceran-Kochfeld und Kühlschrank, alles Einbaugeräte, inkl. Apothekerschrank VB 2500,- €, Doppelwaschtisch mit Spiegel u. passenden Schränken VB 400,- € Zollstocksammlung 1400 Stck. inkl. Wandsystem neuw. VB 1200,- €
Anfragen unter
Tel. 0172 / 803 95 17
- Haushaltsauflösungen, Berräumung, Gewerbl. Fa. Steinborn**
Tel. 0175 / 480 22 84
- Grünberg vermiete ab sofort** 1-Zi-Appartment 20 m² mit Dusche + WC, WM 195 €+ 30 €Strom
Tel. 09521 / 14 06
Frau Häselbarth
- Verkaufe Büfett 1920** gut erhalten für 600,- €
Tel. 0177 / 850 71 08
- Verkaufe Kaninchen** 10 Wochen alt
Tel. 0152 / 03 00 41 48

Haben Sie an einer Chiffre-Anzeige Interesse, dann schicken Sie bitte Ihre Zuschriften unter Angabe der Chiffre-Nr. an „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH, Oberstraße 16a, 01454 Radeberg.

Tipps & Termine

Stadtteilstadt in Großerkmannsdorf

Am 29. Mai 2016 wird in Großerkmannsdorf das 2. Brückenfest in der historischen Ortsmitte mit dem beliebten Entenwettrennen gefeiert. Außerdem erwarten die Besucher viele andere Überraschungen, welche sich der Ortschaftsrat und die Vereine des Ortes einfallen lassen haben. Das Fest wird mit einem Festgottesdienst 10.00 Uhr am Dorfgemeinschaftshaus mit Bläsermusik eröffnet. Weiter wird es an diesem Tag ein großes Frühlingskonzert mit dem Blasorchester Großerkmannsdorf e.V. geben. Auch für die Kinder wird einiges geboten. Ab 14.00 Uhr startet dann das 2. Entenwettrennen für Groß und Klein. Das Fest wird gegen 19.00 Uhr ausklingen. Wir laden Sie dazu recht herzlich ein und freuen uns auf Ihren Besuch.

Ihre Stadtverwaltung, Ihr Ortschaftsrat und Ihre Vereine des Ortes

„Änderung der Öffnungszeiten der Heimatstube Liegau-Augustusbad“

Die Heimatstube bleibt am Samstag, dem 21.05.2016 (3. Samstag im Mai) geschlossen. Wir freuen uns dafür auf Ihren Besuch in der Rödertalstr. 73 am Samstag, dem 28.05.2016 zum Liegauer Dorffest voraussichtlich in der Zeit von 13 bis 18 Uhr. Aktuelle Informationen erhalten Sie immer unter www.heimatverein-liegau-augustusbad.de.
Ihr Heimatverein Liegau-Augustusbad e.V.

Das Mehrgenerationenzentrum Radeberg informiert

- Dienstag, 24.05. 09:00 Uhr Baby-Kleinkinder-treff mit Frühstück
- Mittwoch, 25.05. 09:30 Uhr Themenrunde mit Frühstück
- Der Geschäftsführer Matthias Mehnert von WVR Wärmeversorgung GmbH Radeberg besucht uns
- Donnerstag, 26.05. 17:00 Uhr Klöppeln
17:00 Uhr Romme´

Heimatmuseum wird zum historischen Klassenzimmer

Das Heimatmuseum Großröhrsdorf nimmt in diesem Jahr das 140jährige Bestehen der Praßerschule zum Anlass, um einen Ausstellungsraum im Erdgeschoss zum historischen Klassenzimmer umzugestalten. Seit vielen Jahren lagern Original-Schulbänke und Lehrpult im Fundus des Museums. Nun wurden diese durch die Vereinsmitglieder sortiert, gesäubert und an der richtigen Stelle arrangiert. Neben Tafel, Harmonium, historischen Schreibutensilien können Besucher auch in alten Schulbüchern stöbern und ihr Wissen auffrischen.

Eine weitere Neuerung erwartet die Besucher im oberen Geschoss des Umgebäudehauses. Hier haben die Vereinsmitglieder eine kleine Ausstellung zur ehemaligen Großröhrsdorfer Tischfabrik zusammengestellt. Drei funktionsfähige Tisch-Modelle, Fotos und Produktkataloge zeugen von der florierenden Fabrik in der Niederstadt. Von den aktuellen Ausstellungen können sich die Museums-gäste erstmals am 29. Mai, von 14.00-17.00 Uhr ein Bild machen. Bis Ende Oktober sind dann beide Sonderausstellungen zu den regulären Öffnungszeiten des Heimatmuseums jeden 1. und 3. Sonntag im Monat in der Zeit von 14.00 Uhr bis 17.00 Uhr zu sehen.

Anja Kurze
Öffentlichkeitsarbeit / Stadtmarketing

Brasilianische Familiengeschichte im KINO

20. und 21. Mai, 20:30 Uhr
„Der Sommer mit Mama“
Drama, Brasilien 2015, 111 min, ab 0 Jahre
Seit 13 Jahren arbeitet Val als Haushälterin und Kinder-mädchen für eine reiche Familie und obwohl ihr immer wieder gesagt wird, dass sie doch längst ein Familienmitglied sei, hält sich Val stets an die von ihr verinnerlichten Regeln, die sie für standesgemäß hält. Für den 17-jährigen

Fabinho ist sie so etwas wie eine zweite Mutter, dennoch würde sie sich nie erdreisten, mit der Familie am Tisch zu sitzen oder es sich im Haus gemütlich zu machen. Dann kommt aber Vals hübsche Tochter Jéssica zu Besuch und wirbelt das Leben ihrer Mutter und deren Arbeitgeber gehörig durcheinander. Jéssica wurde einst von Val zur Pflege in eine andere Familie gegeben, damit Val Geld verdienen gehen konnte. Inzwischen ist sie erwachsen, möchte in São Paulo studieren und hält nichts von den archaischen Regeln, die ihre Mutter so streng befolgt... Egal ob in Nationen, Unternehmen oder Familien, wenn dieselben Machtverhältnisse nur lange genug bestehen, werden sie in der Regel irgendwann als unveränderlich und gottgegeben hingenommen...
KINOBAR, Radeberg Badstr. 14
www.kino-radeberg.de

Aktuelle Sonderausstellungen auf Schloss Klippenstein:

1. Mai – 19. Juni 2016
Jahresausstellung des Mal- und Zeichenzirkels Radeberg "Unterschiedliche Gemeinsamkeit"

In ehrendem Gedenken

Nachruf

Am 05.05.2016 verstarb nach langer Krankheit unser ehemaliger Bürgermeister und langjähriger Mitarbeiter

Herr Horst Maukel

Wir danken dem Verstorbenen für seinen unermüdlischen Einsatz, seine Zuverlässigkeit und Hilfsbereitschaft – ihm lag das Wohl des Ortes immer am Herzen.
Unser tiefes Mitgefühl gilt seiner Familie und seinen Angehörigen.
Wir werden ihm stets ein ehrendes Andenken bewahren.

Gemeinde Wachau

Veit Künzelmann
Bürgermeister

Der Gemeinderat

Die Gemeindeverwaltung

Auf einmal bist du nicht mehr da und keiner kann's verstehen, im Herzen bleibst du uns ganz nah bei jedem Schritt, den wir gehen. Nun ruhe sanft und geh in Frieden, denk immer daran, dass wir dich lieben.

Schweren Herzens müssen wir Abschied nehmen von meiner lieben Frau, unserer guten Mutti, Omi, Schwester und Tante, Frau

Helga Gebauer
geb. Stern
* 25.02.1941 † 14.05.2016

In Liebe und Dankbarkeit
Ihr Volkmar
Tochter Cornelia mit Nico und Tim
Tochter Steffi mit Thomas, Nina und Svenja
Schwester Heidi mit Familie

Die Trauerfeier mit Urnenbeisetzung findet am Freitag, dem 27.05.2016, 11.30 Uhr, im Kreis der Familie und Freunde, auf dem Friedhof in Radeberg statt.

Einschlafen dürfen, wenn man müde ist und eine Last fallen lassen, die man lange getragen hat, das ist eine wunderbare Sache.

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von unserer lieben Mutter, Schwiegermutter, Oma, Uroma, Schwester, Schwägerin, Tante, Frau

Karin Ganzer
geb. Laue
* 19.02.1940 † 05.05.2016

In stiller Trauer Ihre Kinder Matthias Wolf Dietmar Wolf Kerstin Marsch Torsten Wolf Roland Ganzer sowie Enkel, Urenkel Geschwister und Verwandte

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Freitag, dem 27. Mai 2016, 14.00 Uhr auf dem äußeren Friedhof in Großröhrsdorf statt.

Wir danken allen, die meinen lieben Mann, Vati, Schwiegervati, Opa, Bruder, Schwager und Onkel, Herrn

Peter Schöne

im Leben Achtung und Freundschaft schenkten und jetzt mit uns Abschied nahmen, sich in stiller Trauer mit uns verbunden fühlen und ihre Anteilnahme durch Wort, Schrift, Blumen und Geldzuwendungen zum Ausdruck brachten. Besonderer Dank gilt dem AIR Pflegedienst, der Rednerin Frau Ladwig, dem Bestattungshaus Winkler und der Gärtnerei Kühnel.

In stiller Trauer Seine Ehefrau Christine Tochter Heike mit Karsten Enkel Philipp mit Annemarie

Radeberg, im Mai 2016

Danksagung

Herzlichen Dank all denjenigen, die ihr Beileid zum Heimgang meines Mannes, unseres Vaters, Bruders, Groß- und Urgroßvaters

Johannes Hiller

auf so vielfältige Weise bekundet haben. Besonderen Dank gilt den ehemaligen Gartenfreunden, Herrn Pfarrer Berthels für seine tröstenden Worte, dem Posaunenchor, der sudetendeutschen Landsmannschaft sowie Herrn Tuan Nguyen für seine gute Betreuung und allen, die uns in diesen schweren Stunden zu Seite standen.

Seine Ehefrau Marianne und Kinder

Radeberg, im Mai 2016

Auf Wunsch des Verstorbenen fand die Trauerfeier im engsten Familienkreis statt.

Nachdem wir von unserer lieben Mutter, Schwiegermutter, Oma und Uroma

Katharina Großmann

Abschied genommen haben, danken wir allen Verwandten, Freunden, Nachbarn und Bekannten für die zahlreiche und liebevolle Anteilnahme in vielfältiger Form.

In Dankbarkeit:
Joachim Großmann und Karin Hantzsch mit Familien

Arnsdorf, im Mai 2016

S&D Träger Service & Dienstleistung
Beräumungen • Transporte • Hausmeisterdienste
0174 20 85 185 – www.sd-traeber.de

Grabmale und Felsen
Ausstellung • Beratung • Katalog
in 01896 Lichtenberg • www.Natursteine-Rentzsch.de

TAXI –Leheis
Inhaber: R. Tschirner
Radeberger Str. 9, 01454 Wachau

- 2 PKW, 2 Kleinbusse (je 8 Pers.)
- für Rollstuhltransport
- Fahrten zur Chemotherapie
- Krankenfahrten und Bestrahlung
- alle Kassen

Taxi-Ruf 03528 447362

WINKLER Bestattungshaus GmbH

Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21
Pulsnitzer Straße 65a • 01454 Radeberg
Fax 03528/41 71 15 • www.bestattungshauswinkler.de

Fachgeprüfter Bestatter im Familienunternehmen
Bestattungsregelung zu Lebzeiten
Sämtliche Beratungsgespräche werden auf Wunsch in Ihrem Haus geführt